

Porównanie tłumaczeń Marka 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będą bowiem dni te ucisk jaki nie stał się taki od początku stworzenia które stworzył Bóg aż do teraz i nie stałby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dni te bowiem będą czasem takiego ucisku,* jakiego nie było** od początku stworzenia,*** którego dokonał Bóg, aż dotąd – i na pewno nie będzie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Będą bowiem dni owe uciskiem, jaki nie stał się taki od początku stworzenia, które stworzył Bóg, aż do teraz, i nie stanie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będą bowiem dni te ucisk jaki nie stał się taki od początku stworzenia które stworzył Bóg aż do teraz i nie stałby się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dni te bowiem będą czasem takiego ucisku, jakiego nie było od początku stworzenia, którego dokonał Bóg, aż dotąd — i nie będzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą to bowiem dni takiego ucisku, jakiego nie było od początku stworzenia, którego dokonał Bóg, aż dotąd i nigdy nie będzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem będą te dni takim uciśnieniem, jakiego nie było od początku stworzenia, które stworzył Bóg, aż dotąd, ani będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem one dni będą takimi uciskami, jakie nie były od początku stworzenia, które stworzył Bóg, aż dotąd, ani będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem dni owe będą czasem ucisku, jakiego nie było od początku stworzenia, którego Bóg dokonał, aż do dni obecnych i nigdy nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem dni owe będą taką udręką, jakiej nie było aż dotąd od początku stworzenia, którego dokonał Bóg, i jakiej już nie będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nastaną bowiem dni takiego ucisku, jakiego nie było od początku stworzenia, którego dokonał Bóg, aż dotąd, i nigdy nie będzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie nastanie taki ucisk, jakiego dotąd jeszcze nie było od początku stworzenia, dokonanego przez Boga, i jakiego nigdy nie będzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Owe dni bowiem będą czasem takiego ucisku, jakiego nie było do dziś od początku świata, który stworzył Bóg, i później nie będzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdyż będą to czasy takiego ucisku, jakiego dotąd nie było od dnia, w którym Bóg stworzył świat, ani nigdy już nie

¹⁾ <x>340 12:1</x>; <x>480 13:24</x>

²⁾ <x>360 2:2</x>

³⁾ <x>50 4:32</x>; <x>480 10:6</x>

			będzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo dni te będą taką udręką, jakiej na świecie przez Boga stworzonym, od początku aż do dziś nie było i nie będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ті дні будуть такі скорботні, що не було таких від початку світу, що його створив Бог, і аж до нині, і не буде!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będą jakościowo bowiem dni owe ucisk jaki nie stał się taki to od prapoczątku utworzenia które utworzył ten wiadomy bóg, aż do tego czasu teraz, i żadną metodą nie stał(o)by się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo owe dni będą takim uciskiem, jaki się nie wydarzył od początku stworzenia, które dokonał Bóg aż dotąd, oraz jakiego nie będzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo w owym czasie ucisk będzie większy, niż kiedykolwiek był od samego początku, gdy Bóg stworzył wszechświat, aż do dziś, i nie będzie już więcej niczego podobnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo owe dni będą dniami takiego ucisku, jakie nie było od początku stworzenia, które Bóg stworzył, aż do tego czasu i nigdy więcej nie będzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będą to bowiem dni tak straszliwe, jakich nie było od początku świata i już nigdy potem nie będzie.